

運輸安全委員会設置法

Act for Establishment of the Japan Transport Safety Board

昭和四十八年十月十二日法律第百十三号

Act No. 113 of October 12, 1973

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、航空事故等、鉄道事故等及び船舶事故等の原因並びに航空事故、鉄道事故及び船舶事故に伴い発生した被害の原因を究明するための調査を適確に行うとともに、これらの調査の結果に基づき国土交通大臣又は原因関係者に対し必要な施策又は措置の実施を求める運輸安全委員会を設置し、もつて航空事故等、鉄道事故等及び船舶事故等の防止並びに航空事故、鉄道事故及び船舶事故が発生した場合における被害の軽減に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to establish the Japan Transport Safety Board to carry out investigations in an appropriate manner into the causes of Aircraft Accidents, etc., Railway Accidents, etc., and Marine Accidents, etc., and causes of damage incidental to such accidents, and urge the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or the Parties Relevant to the Causes of the accidents, etc., to implement the necessary measures based on the results of these investigations, thereby contributing to the prevention of Aircraft Accidents, etc., Railway Accidents, etc., and Marine Accidents, etc., and helping to reduce damage if such accidents occur.

(定義)

(Definition)

第二条 この法律において「航空事故」とは、航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第七十六条第一項各号に掲げる事故をいう。

Article 2 The term "Aircraft Accident" as used in this Act shall mean the accident listed in each of the items in paragraph (1) of Article 76 of the Civil Aeronautics Act (Act No. 231 of 1952).

2 この法律において「航空事故等」とは、次に掲げるものをいう。

(2) The term "Aircraft Accident, etc." as used in this Act shall mean as follows:

一 航空事故

(i) An Aircraft Accident

二 航空事故の兆候（機長が航行中他の航空機との衝突又は接触のおそれがあったと認めた事態その他航空法第七十六条の二の国土交通省令で定める事態をいう。）

(ii) An aircraft serious incident (a situation where a pilot in command of an aircraft during flight recognized a risk of collision or contact with any other aircraft, or any other situations prescribed by the Ordinances of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism under Article 76-2 of the Civil Aeronautics Act).

3 この法律において「鉄道事故」とは、鉄道事業法（昭和六十一年法律第九十二号）第十九条の列車又は車両の運転中における事故及び専用鉄道において発生した列車の衝突又は火災その他の列車又は車両の運転中における事故並びに軌道において発生した車両の衝突又は火災その他の車両の運転中における事故であつて、国土交通省令で定める重大な事故をいう。

(3) The term "Railway Accident" as used in this Act shall mean a serious accident prescribed by the Ordinance of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism among those of the following kinds of accidents; an accident that occurs during the operation of trains or vehicles as provided in Article 19 of the Railway Business Act (Act No. 92 of 1986), collision or fire involving trains or any other accidents that occur during the operation of trains or vehicles on a private siding, collision or fire involving vehicles or any other accidents that occur during the operation of vehicles on a tramway.

4 この法律において「鉄道事故等」とは、次に掲げるものをいう。

(4) The term "Railway Accident, etc." as used in this Act shall mean as follows:

一 鉄道事故

(i) A Railway Accident

二 鉄道事故の兆候（鉄道事故が発生するおそれがあると認められる国土交通省令で定める事態をいう。）

(ii) A railway serious incident (a situation, prescribed by the Ordinance of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, deemed to bear a risk of accidents occurring.)

5 この法律において「船舶事故」とは、次に掲げるものをいう。

(5) The term "Marine Accident" as used in this Act shall mean as follows:

一 船舶の運用に関連した船舶又は船舶以外の施設の損傷

(i) Damage to a ship or facilities other than a ship related to the operations of a ship.

二 船舶の構造、設備又は運用に関連した人の死傷

(ii) Death or injury of the people concerned with the construction, equipment or operation of a ship

6 この法律において「船舶事故等」とは、次に掲げるものをいう。

(6) The term "Marine Accident, etc." as used in this Act shall mean a situation listed in the following:

一 船舶事故

(i) A Marine Accident

二 船舶事故の兆候（船舶事故が発生するおそれがあると認められる国土交通省令で定める事態をいう。）

(ii) A marine incident (a situation, prescribed by Ordinance of Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, where deemed to bear a risk of Marine Accident occurring.)

7 この法律において「原因関係者」とは、航空事故等、鉄道事故等若しくは船舶事故等の原因又は航空事故、鉄道事故若しくは船舶事故に伴い発生した被害の原因に関係があると認められる者をいう。

(7) The term "Parties Relevant to the Cause" as used in this Act shall mean the parties related to the causes of Aircraft Accidents, etc., Railway Accidents, etc., or Marine Accidents, etc., or the causes of damage incidental to Aircraft Accident, Railway Accident, or Marine Accident.

第二章 運輸安全委員会の設置、任務及び所掌事務並びに組織等

Chapter II Establishment, Mission, and Affairs under the Jurisdiction, and Organization, etc., of the Japan Transport Safety Board

（設置）

(Establishment)

第三条 国家行政組織法（昭和二十三年法律第一百二十号）第三条第二項の規定に基づいて、国土交通省の外局として、運輸安全委員会（以下「委員会」という。）を設置する。

Article 3 The Japan Transport Safety Board (hereinafter referred to as the "Board") shall be established as an external organ under the Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provision of paragraph (2) of Article 3 of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948).

（任務）

(Missions)

第四条 委員会は、航空事故等、鉄道事故等及び船舶事故等の原因並びに航空事故、鉄道事故及び船舶事故に伴い発生した被害の原因を究明するための調査を適確に行うとともに、これらの調査の結果に基づき国土交通大臣又は原因関係者に対し必要な施策又は措置の実施を求めることを任務とする。

Article 4 The mission of the Board shall be to carry out investigations in an appropriate manner into the causes of Aircraft Accidents etc., Railway Accidents etc. and Marine Accidents, etc., and causes of damage incidental to Aircraft Accidents, Railway Accidents and Marine Accidents, and urge the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and/or the Parties Relevant to the Cause to implement the necessary policies or measures based on the results of these investigations.

（所掌事務）

(Affairs under the Jurisdiction)

第五条 委員会は、前条の任務を達成するため、次に掲げる事務をつかさどる。

Article 5 The Board shall take charge of the affairs under the jurisdiction listed in the following to achieve the missions in the preceding Article:

- 一 航空事故等の原因を究明するための調査を行うこと。
 - (i) To carry out investigations into the causes of Aircraft Accidents, etc.
- 二 航空事故に伴い発生した被害の原因を究明するための調査を行うこと。
 - (ii) To carry out investigations into the causes of damage incidental to Aircraft Accidents
- 三 鉄道事故等の原因を究明するための調査を行うこと。
 - (iii) To carry out investigations into the causes of Railway Accidents, etc.
- 四 鉄道事故に伴い発生した被害の原因を究明するための調査を行うこと。
 - (iv) To carry out investigations into the causes of damage incidental to Railway Accidents.
- 五 船舶事故等の原因を究明するための調査を行うこと。
 - (v) To carry out investigations into the causes of Marine Accidents, etc.
- 六 船舶事故に伴い発生した被害の原因を究明するための調査を行うこと。
 - (vi) To carry out investigations into the causes of damage incidental to Marine Accidents.
- 七 前各号の調査の結果に基づき、航空事故等、鉄道事故等及び船舶事故等の防止並びに航空事故、鉄道事故及び船舶事故が発生した場合における被害の軽減のため講ずべき施策又は措置について国土交通大臣又は原因関係者に対し勧告すること。
 - (vii) To make recommendations to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and/or the Parties Relevant to the Cause, based on the results of the investigations in each of the preceding items, on policies or measures that should be taken to prevent Aircraft Accidents, etc., Railway Accidents, etc., and Marine Accidents, etc., and reduce damage if such accidents occur.
- 八 航空事故等、鉄道事故等及び船舶事故等の防止並びに航空事故、鉄道事故及び船舶事故が発生した場合における被害の軽減のため講ずべき施策について国土交通大臣又は関係行政機関の長に意見を述べること。
 - (viii) To provide to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism or head of relevant administrative organs with opinions regarding policies that should be taken to prevent Aircraft Accidents, etc., Railway Accidents, etc., and Marine Accidents, etc., and reduce damage if such accidents occur.
- 九 前各号に掲げる事務を行うため必要な調査及び研究を行うこと。
 - (ix) To carry out researches and studies necessary to perform the affairs listed in each of the preceding items.
- 十 前各号に掲げるもののほか、法律（法律に基づく命令を含む。）に基づき委員会に属させられた事務
 - (x) In addition to what is listed in each of the preceding items, affairs that come under the jurisdiction of the Board pursuant to provisions of laws (including orders based on provisions of laws).

(職権の行使)

(Exercise of Authority)

第六条 委員会の委員長及び委員は、独立してその職権を行う。

Article 6 The chairperson and members of the Board shall independently exercise their authority.

(組織)

(Organization)

第七条 委員会は、委員長及び委員十二人をもつて組織する。

Article 7 The Board shall be organized by a chairperson and twelve (12) members.

2 委員のうち五人は、非常勤とする。

(2) Five (5) members shall be part-time members.

3 委員長は、会務を総理し、委員会を代表する。

(3) The chairperson shall preside over the affairs of the Board, and shall represent it.

4 委員長に事故があるときは、あらかじめその指名する常勤の委員が、その職務を代理する。

(4) If the chairperson is incapacitated, a full-time member designated in advance shall represent the chairperson's duty.

(委員長及び委員の任命)

(Appointment of the Chairperson and Members)

第八条 委員長及び委員は、委員会の所掌事務の遂行につき科学的かつ公正な判断を行うことができる者と認められる者のうちから、両議院の同意を得て、国土交通大臣が任命する。

Article 8 The chairperson and members of the Board shall be appointed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with the consent of both Houses of the Diet from among persons found to be able to make a scientific and fair judgment to carry out the affairs under the jurisdiction of the Board.

2 委員長又は委員につき任期が満了し、又は欠員を生じた場合において、国会の閉会又は衆議院の解散のために両議院の同意を得ることができないときは、国土交通大臣は、前項の規定にかかわらず、同項に定める資格を有する者のうちから、委員長又は委員を任命することができる。

(2) Notwithstanding the provision of the preceding paragraph, in the event that when the term of office of the chairperson or a member has expired, or a vacancy has occurred on the Board, or a consent of both Houses of the Diet cannot be obtained for the appointment of a new chairperson or a member because the Diet is in recess or the House of Representatives is dissolved, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may appoint the chairperson or a member from among persons possessing the qualifications provided for in the preceding paragraph.

3 前項の場合においては、任命後最初の国会において両議院の事後の承認を得なければならない。この場合において、両議院の事後の承認を得られないときは、国土交通大臣は、直ちにその委員長又は委員を罷免しなければならない。

(3) In the case referred to in the preceding paragraph, an ex-post facto approval of both Houses of the Diet shall be obtained at the first session of the Diet after the appointment in question. In this case, if the ex-post facto approval by both Houses of the Diet cannot be obtained, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall dismiss the chairperson or a member in question immediately.

4 次の各号のいずれかに該当する者は、委員長又は委員となることができない。

(4) Any person who falls under any of the following items may not become a chairperson or a member of the Board:

一 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者

(i) Any person who has been adjudicated as bankrupt and whose rights have not yet been restored.

二 禁錮以上の刑に処せられた者

(ii) Any person who has been punished by an imprisonment without work or severer punishment.

三 航空運送事業者若しくは航空機若しくは航空機の装備品の製造、改造、整備若しくは販売の事業を営む者又はこれらの者が法人であるときはその役員（いかなる名称によるかを問わず、これと同等以上の職権又は支配力を有する者を含む。）若しくはこれらの者の使用人その他の従業者

(iii) Any air carrier or any entity engaged in the business of manufacture, modification, maintenance or sales of aircraft or their accessories, or an officer thereof if the above-mentioned is a juridical person (including any person whose actual scope of authority or control is equivalent to or greater than that of the officer irrespective of title), or its employee and other persons in the services.

四 鉄道事業者若しくは軌道経営者若しくは鉄道若しくは軌道の用に供する車両、信号保安装置その他の陸運機器の製造、改造、整備若しくは販売の事業を営む者又はこれらの者が法人であるときはその役員（いかなる名称によるかを問わず、これと同等以上の職権又は支配力を有する者を含む。）若しくはこれらの者の使用人その他の従業者

(iv) Any railway or tramway business operators or any entity engaged in the business of manufacture, modification, maintenance or sales of vehicles, signal safety devices or other land transportation machinery used in connection with railways or tramways, or an officer thereof if the above-mentioned is a juridical person (including any person whose actual scope of authority or control is equivalent to or greater than that of the officer irrespective of any title), or its employee and other practitioners in the services.

五 海上運送事業者若しくは港湾運送事業者若しくは船舶、船舶用機関若しくは船舶用品の製造、改造、整備若しくは販売の事業を営む者若しくはこれらの者が法人であるときはその役員（いかなる名称によるかを問わず、これと同等以上の職権又は支配力を有する者を含む。）若しくはこれらの者の使用人その他の従業者又は水先人

(v) Any maritime transport business operators or port transport business operators or any entity engaged in the business of manufacture, modification, maintenance or sales of ships, marine engines or marine equipments, or an officer thereof if the above-mentioned is a juridical person (including any person whose actual scope of authority or control is equivalent to or greater than that of the officer irrespective of any title) or its employee and other practitioners or pilot in the service.

六 前三号に掲げる事業者の団体の役員（いかなる名称によるかを問わず、これと同等以上の職権又は支配力を有する者を含む。）又は使用人その他の従業者

(vi) Any officer of any association of enterprises listed in the preceding three items (including any person whose actual scope of authority or control is equivalent to or greater than that of an officer irrespective of title) or its employee or other person in the services.

（任期）

(Term of Office)

第九条 委員長及び委員の任期は、三年とする。ただし、補欠の委員長又は委員の任期は、前任者の残任期間とする。

Article 9 The term of office of the chairperson and members of the Board shall be three years; provided, however, that the term of office of a chairperson or members chosen to fill a vacancy shall be the remaining term of office of his/her predecessor.

2 委員長及び委員は、再任されることができる。

(2) The chairperson and members may be reappointed.

3 委員長及び委員の任期が満了したときは、当該委員長及び委員は、後任者が任命されるまで引き続きその職務を行うものとする。

(3) When the term of office of the chairperson or members expires, the current chairperson or members shall continue to execute their duties until successors are appointed.

（罷免）

(Dismissal)

第十条 国土交通大臣は、委員長又は委員が第八条第四項各号のいずれかに該当するに至つたときは、これらを罷免しなければならない。

Article 10 The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall dismiss the chairperson or members from the Board if any item of paragraph (4) of Article 8 becomes applicable to that person.

2 国土交通大臣は、委員長若しくは委員が心身の故障のため職務の執行ができないと認めるとき、又は委員長若しくは委員に職務上の義務違反その他委員長若しくは委員たるに適しない行為があると認めるときは、あらかじめ委員会の意見を聴いた上、両議院の同意を得て、これらを罷免することができる。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, after consulting with the Board and obtaining the consent of both Houses of the Diet, may dismiss the chairperson or a member from the Board, if he/she finds that person is incapable of executing his/her duties due to mental or physical disorder or has committed a violation of obligations in the course of duties or conduct unbecoming the office.

(会議)

(Meetings)

第十一条 委員会は、委員長が招集する。

Article 11 Meetings of the Board shall be convened by the chairperson.

2 委員会は、委員長及び六人以上の委員の出席がなければ、会議を開き、議決をすることができない。

(2) Meetings may not be convened and decisions may not be made unless the chairperson and six or more members are present.

3 委員会の議事は、出席者の過半数でこれを決し、可否同数のときは、委員長の決するところによる。

(3) Any matters of the Board shall be decided by majority of those present. In case of a tie vote, the chairperson shall break the tie.

4 委員長に事故がある場合の第二項の規定の適用については、第七条第四項の規定により委員長の職務を代理する常勤の委員は、委員長とみなす。

(4) In applying the second paragraph above in the event that the chairperson is incapacitated, the full-time member representing the chairperson's duty pursuant to the provision of paragraph (4) of Article 7 shall be deemed as the chairperson.

(服務)

(Duties)

第十二条 委員長及び委員は、職務上知ることのできた秘密を漏らしてはならない。その職務を退いた後も、同様とする。

Article 12 The chairperson and members shall not divulge any secret that may have come to their knowledge in the course of their duties. The same shall apply after they retire from their duties.

2 委員長及び委員は、在任中、政党その他の政治的団体の役員となり、又は積極的に政治運動をしてはならない。

(2) The chairperson and members, during their terms of office, shall not become officers of political parties or other political organizations or actively participate in political activities.

3 委員長及び常勤の委員は、在任中、国土交通大臣の許可のある場合を除くほか、報酬を得て他の職務に従事し、又は営利事業を営み、その他金銭上の利益を目的とする業務を行ってはならない。

(3) The chairperson and full-time members, during their terms of office, shall not engage in other duties with remunerations, or engage in businesses for profit or run any other businesses for pecuniary interest except in such cases as permitted by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism.

(給与)

(Salary)

第十三条 委員長及び委員の給与は、別に法律で定める。

Article 13 The salary of the chairperson and members shall be separately specified by an Act.

(専門委員)

(Expert Advisers)

第十四条 委員会に、専門の事項を調査させるため、専門委員を置くことができる。

Article 14 Expert advisers may be appointed to investigate technical matters.

2 専門委員は、学識経験のある者のうちから、委員会の意見を聴いて、国土交通大臣が任命する。

(2) Expert advisers shall be appointed from among persons with relevant knowledge and experience by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism after the Minister has consulted with the Board.

3 専門委員は、非常勤とする。

(3) Expert advisers shall serve on part-time basis.

(職務従事の制限)

(Restriction of Engagement in Duties)

第十五条 委員会は、委員長、委員又は専門委員が航空事故等、鉄道事故等又は船舶事故等（以下「事故等」という。）の原因（航空事故、鉄道事故又は船舶事故については、これらの事故に伴い発生した被害の原因を含む。第二十五条第一項第四号において同じ。）に関係があるおそれのある者と密接な関係を有すると認めるときは、当該委員長、委員又は専門委員を当該事故等に関する調査（以下「事故等調査」という。）に従事させてはならない。

Article 15 When the Board finds that the chairperson, any member or any expert adviser of the Board is closely associated with any person who is likely to have a connection with the causes of an Aircraft Accident, etc., a Railway Accident, etc., or a Marine Accident, etc. (hereinafter referred to as an "Accident, etc.") (including the causes of damage incidental to an Aircraft Accident, a Railway Accident, or a Marine Accident, with regard to such accidents, and the same shall apply in item (iv) of paragraph (1) of Article 25), the Board shall not permit such chairperson, members, or expert advisers to be engaged in the investigation of the said Accident, etc., (hereinafter referred to as the "investigation of Accidents, etc.").

2 前項の委員長又は委員は、当該事故等調査に関する委員会の会議に出席することができない。

(2) Such chairperson or members prescribed in the preceding paragraph may not attend a meeting concerning the investigation of the Accident, etc.

(規則の制定)

(Establishment of Rule)

第十六条 委員会は、その所掌事務について、法律若しくは政令を実施するため、又は法律若しくは政令の特別の委任に基づいて、運輸安全委員会規則を制定することができる。

Article 16 The Board may establish the Rule of the Japan Transport Safety Board to enforce laws or cabinet orders with regard to the affairs under the jurisdiction or pursuant to a special delegation by law or a cabinet orders.

(事務局)

(Secretariat)

第十七条 委員会の事務を処理させるため、委員会に事務局を置く。

Article 17 A secretariat of the Board shall be established in order to manage the affairs of the Board.

2 事務局に、事務局長、事故調査官その他の職員を置く。

(2) The personnel of the secretariat shall consist of a director-general and accident investigators, and other employees.

3 事務局長は、委員長の命を受けて、局務を掌理する。

(3) The director-general shall administer affairs under the jurisdiction of the secretariat in accordance with orders of the chairperson of the Board.

4 事務局の内部組織は、政令で定める。

(4) The internal organization of the secretariat shall be prescribed by a cabinet order.

第三章 事故等調査

Chapter III Investigation of Accidents, etc

(事故等調査)

(Investigation of Accidents, etc.)

第十八条 委員会は、国際民間航空条約の規定並びに同条約の附属書として採択された標準、方式及び手続に準拠して、第五条第一号及び第二号に規定する調査を行うものとする。

Article 18 The Board shall conduct investigations prescribed in items (i) to (ii) of Article 5 in conformity with the provisions of the Convention on International Civil Aviation and with the Standards, Practices and Procedures adopted as Annexes thereto.

2 委員会は、事故等調査を行うため必要があると認めるときは、次に掲げる処分をすることができる。

(2) The Board may, when it finds it necessary to conduct the investigation of an Accident, etc., take the dispositions listed in the following items:

一 航空機の使用者、航空機に乗り組んでいた者、航空事故に際し人命又は航空機の救助に当たった者その他の航空事故等の関係者（以下「航空事故等関係者」という。）から報告を徴すること。

(i) To take reports from the people concerned with Aircraft Accidents, etc., such as users of the aircraft, crews on board the aircraft, persons who have been engaged in the rescue of human life or the aircraft during the Aircraft Accident, etc. (hereinafter referred to as the "People Concerned with Aircraft Accidents, etc.").

二 鉄道事業者、軌道経営者、列車又は車両に乗務していた者、鉄道事故に際し人命の救助に当たった者その他の鉄道事故等の関係者（以下「鉄道事故等関係者」という。）から報告を徴すること。

(ii) To take reports from the people concerned with Railway Accidents, etc., such as railway business operator, tramway business operators, crews on board the trains or other vehicles, persons who have been engaged in the rescue of human life during the Railway Accident, etc. (hereinafter referred to as the "People Concerned with Railway Accidents, etc.").

三 船舶の使用者、船舶に乗り組んでいた者、船舶事故に際し人命又は船舶の救助に当たった者その他の船舶事故等の関係者（以下「船舶事故等関係者」という。）から報告を徴すること。

(iii) To take reports from the people concerned with Marine Accidents, etc., such as users of the ship, crews on board the ship, persons who are engaged in the rescue of human life or the ship during the Marine Accident, etc. (hereinafter referred to as the "People Concerned with Marine Accidents, etc.").

四 事故等の現場、航空機の使用者、鉄道事業者、軌道経営者又は船舶の使用者の事務所その他の必要と認める場所に立ち入って、航空機、鉄道施設、船舶、帳簿、書類その他の事故等に関係のある物件（以下「関係物件」という。）を検査し、又は航空事故等関係者、鉄道事故等関係者若しくは船舶事故等関係者（以下「関係者」という。）に質問すること。

(iv) To enter the site of an Accident, etc., offices of users of the aircraft, railway business operators, tramway business operators, or users of the ship, and any other place that deemed necessary and examine any aircraft, railway facilities, ships, books, documents or other articles relevant to the Accident, etc. (hereinafter referred to as "relevant material"), and interrogate any people concerned with the Aircraft Accident, etc., Railway Accident, etc., or Marine Accident, etc. (hereinafter referred to as the "people concerned").

五 関係者に出頭を求めて質問すること。

(v) To request the appearance of the people concerned and question them.

六 関係物件の所有者、所持者若しくは保管者に対し当該物件の提出を求め、又は提出物件を留め置くこと。

(vi) To request to produce any relevant material, to the owner, holder or custodian and/or take custody of the produced materials.

七 関係物件の所有者、所持者若しくは保管者に対し当該物件の保全を命じ、又はその移動を禁止すること。

(vii) To order the owner, holder or custodian of any relevant material to preserve it or prohibit his/her from relocating it.

八 事故等の現場に、公務により立ち入る者及び委員会が支障がないと認める者以外の者が立ち入ることを禁止すること。

(viii) To prohibit people from entering the site of the Accident, etc., except for those who enter the site on official duty, or are permitted to enter it by the Board.

3 委員会は、必要があると認めるときは、委員長、委員又は事務局の職員に前項各号に掲げる処分を、専門委員に同項第四号に掲げる処分をさせることができる。

(3) The Board may, when it finds necessary, have the chairperson, members or officials of the secretariat take the dispositions listed in each item of the preceding paragraph, and have expert advisers take the dispositions listed in item (iv) of the same paragraph.

4 前項の規定により第二項第四号に掲げる処分をする者は、その身分を示す証票を携帯し、かつ、関係者の請求があるときは、これを提示しなければならない。

(4) Any person who disposes of the matters listed in item (iv) of paragraph (2) pursuant to the provision of the preceding paragraph shall carry his/her identification and present the same to any relevant person upon request.

5 第二項又は第三項の規定による処分の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(5) The authority of dispositions prescribed in paragraph (2) or (3) shall not be construed as encompassing criminal investigations.

(調査等の委託)

(Entrustment of Investigations, etc.)

第十九条 委員会は、事故等調査を行うため必要があると認めるときは、調査又は研究の実施に関する事務の一部を、独立行政法人（独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項に規定する独立行政法人をいう。第二十八条の三において同じ。）、一般社団法人若しくは一般財団法人、事業者その他の民間の団体又は学識経験を有する者に委託することができる。

Article 19 When the Board finds necessary for carrying out an investigation of Accident, etc., it may entrust part of their work related to research or studies to an incorporated administrative agency (an incorporated administrative agency provided for in paragraph (1) of Article 2 of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency (Act No. 103 of 1999) is referred to and

the same shall apply in Article 28-3.), general incorporated associations or incorporated foundations, a business operators, other private bodies or any person with relevant knowledge and experience.

2 前項の規定により事務の委託を受けた者若しくはその役員若しくは職員又はこれらの職にあつた者は、当該委託事務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない。

(2) Any entity that is entrusted with relevant work pursuant to the provision of the preceding paragraph, including its officers, employees, or any person who was engaged in the course of their duties shall not divulge any secret that may have come to their knowledge concerning the said entrusted work.

3 第一項の規定により事務の委託を受けた者又はその役員若しくは職員であつて当該委託事務に従事するものは、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(3) Any entity that is entrusted with relevant work pursuant to the provision of paragraph (1), or any person who are engaged in the course of the entrusted work shall be deemed as officials engaged in public services by laws and regulations for the purpose of the application of penal provisions prescribed by the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other laws and regulations.

（事故等の発生の通報）

(Notification of Occurrence of Accidents, etc.)

第二十条 国土交通大臣は、航空法第七十六条第一項若しくは第二項若しくは第七十六条の二若しくは鉄道事業法第十九条若しくは第十九条の二の規定により航空事故等若しくは鉄道事故等について報告があつたとき、又は航空事故等若しくは鉄道事故等が発生したことを知つたときは、直ちに委員会にその旨を通報しなければならない。

Article 20 When the Minister has received a report of an Aircraft Accident, etc. or Railway Accident, etc., or has learned of the occurrence of such accidents, etc., the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall immediately notify the Board to that effect, pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2) of Article 76 or Article 76-2 of the Civil Aeronautics Act, or Article 19 or 19-2 of the Railway Business Act.

第二十一条 国土交通大臣（船員法（昭和二十二年法律第百号）第百三条第一項の規定により国土交通大臣の行うべき事務を日本の領事官が行う場合にあつては、当該領事官）は、同法第十九条の規定により船舶事故等について報告があつたとき、又は船舶事故等が発生したことを知つたときは、直ちに委員会にその旨を通報しなければならない。

Article 21 When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism (a Consul in case a Japanese Consul performs the affairs that should be performed by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 103 of the Mariners Act (Act No. 100 of 1947)) receives a report of Marine Accidents, etc., pursuant to the provision of Article 19 of the same Act, or learns of the occurrence of a Marine Accident, etc., it shall immediately notify the Board thereof.

2 海上保安官、警察官及び市町村長は、船舶事故等が発生したことを知つたときは、直ちに委員会にその旨を通報しなければならない。

(2) When a coast guard officer, a police official and a mayor of municipality learns the occurrence of a Marine Accident, etc., they shall immediately notify the Board thereof.

(国土交通大臣の援助)

(Assistance by the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第二十二條 委員会は、事故等調査を行うため必要があると認めるときは、国土交通大臣に対し、事故等についての事実の調査又は物件の収集の援助その他の必要な援助を求めることができる。

Article 22 The Board may, when it finds necessary for carrying out investigation of an accident, etc., request the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to give assistance in fact finding of an accident, etc., or collecting materials, or other necessary assistances.

2 国土交通大臣は、前項の規定により事故等についての事実の調査の援助を求められた場合において、必要があると認めるときは、その職員に第十八条第二項第四号に掲げる処分をさせることができる。

(2) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has been required to give assistance in the fact finding of the accident, etc., pursuant to the provision of the preceding paragraph, the Minister may, when he/she finds it necessary have officials of the Ministry take the dispositions listed in item (iv) of paragraph (2) of Article 18.

3 国土交通大臣は、事故等が発生したことを知つたときは、直ちに当該事故等について事実の調査、物件の収集その他の委員会が事故等調査を円滑に開始することができるための適切な措置をとらなければならない。

(3) When the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism has learned of the occurrence of an accident, etc., the Minister shall, in appropriate cases, immediately take such measures as fact finding of the accident, etc. and collection of materials so that the Board can commence investigation of the accident, etc. smoothly.

4 国土交通大臣は、前項の規定による措置をとるため必要があると認めるときは、その職員に第十八条第二項各号に掲げる処分をさせることができる。

(4) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism may, when he/ she finds it necessary in order to take the measures set forth in the preceding paragraph, have officials of the Ministry take the dispositions listed in each item of paragraph (2) of Article 18.

5 第十八条第四項及び第五項の規定は、第二項又は前項の規定により職員が処分をする場合について準用する。

(5) The provisions of paragraphs (4) and (5) of Article 18 shall apply mutatis mutandis to cases where the officials dispose of matters pursuant to the provision of paragraph (2) or the preceding paragraph.

第二十三条 削除

Article 23 Deleted.

(原因関係者等の意見の聴取)

(Hearing of Opinions of Parties Relevant to the Cause, etc.)

第二十四条 委員会は、事故等調査を終える前に、原因関係者に対し、意見を述べる機会を与えなければならない。

Article 24 The Board shall give an opportunity to the Parties Relevant to the Cause, to express their opinions before completing the investigation of the accident, etc.

2 委員会は、必要があると認めるときは、事故等調査を終える前に、意見聴取会を開き、関係者又は学識経験のある者から、当該事故等に関して意見を聴くことができる。

(2) The Board may, when it finds it necessary, hold hearings before completing the investigation of the accident, etc., and seek views on the said accident, etc. from people concerned with the accident or experts with relevant knowledge and experience.

3 旅客を運送する航空運送事業の用に供する航空機について発生した航空事故等、旅客を運送する鉄道事業若しくは軌道事業の用に供する鉄道若しくは軌道において発生した鉄道事故等又は旅客を運送する海上運送事業の用に供する船舶について発生した船舶事故等であつて一般的関心を有するものについては、前項の意見聴取会を開かなければならない。

(3) The Board shall hold the hearings set forth in the preceding paragraph when an Aircraft Accident, etc. to an aircraft used for an air transport service to transport passengers, a Railway Accident, etc. to a railway or tramway used for a railway or tramway business that transports passengers or a Marine Accident, etc. to a ship used for a maritime transport service that transports passengers has occurred, and causing public concern.

(報告書等)

(Written Report, etc.)

第二十五条 委員会は、事故等調査を終えたときは、当該事故等に関する次の事項を記載した報告書を作成し、これを国土交通大臣に提出するとともに、公表しなければならない。

Article 25 The Board shall prepare a written report of the following items on the accident, etc., upon completion of the investigation of the accident, etc., and shall submit it to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and make it public.

一 事故等調査の経過

(i) The process and progress of the investigation of the accident, etc.;

二 認定した事実

(ii) The found facts;

三 事実を認定した理由

(iii) The basis of the findings of fact;

四 原因

(iv) The causes.

2 前項の報告書には、少数意見を付記するものとする。

(2) The opinion of any minority shall be appended to the report described in the preceding paragraph.

3 委員会は、事故等調査を終える前においても、事故等が発生した日から一年以内に事故等調査を終えることが困難であると見込まれる等の事由により必要があると認めるときは、事故等調査の経過について、国土交通大臣に報告するとともに、公表するものとする。

(3) The Board shall report the process and progress of the investigation of the accident, etc., to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and make it public, even before completing an investigation of accident, etc. , when it finds it necessary for the reason that difficulties are expected in completing the investigation of the accident, etc. within one year from the day the accident, etc. occurred or for other reasons.

第四章 勧告及び意見の陳述

Chapter IV Recommendations and Statement of Opinions

(国土交通大臣への勧告)

(Recommendations to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism)

第二十六条 委員会は、事故等調査を終えた場合において、必要があると認めるときは、その結果に基づき、航空事故等、鉄道事故等若しくは船舶事故等の防止又は航空事故、鉄道事故若しくは船舶事故が発生した場合における被害の軽減のため講ずべき施策について国土交通大臣に勧告することができる。

Article 26 The Board may make recommendations to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, on policies or measures to be taken to prevent Aircraft, Railway, or Marine Accidents, etc., or to reduce damage if such accidents occur, when it finds it necessary at the completion of the investigation of an accident, etc., based on the results of the investigation.

2 国土交通大臣は、前項の規定による勧告に基づき講じた施策について委員会に通報しなければならない。

(2) The Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism shall report to the Board the policies or measures which have been taken on the basis of the recommendations set forth in the preceding paragraph.

(原因関係者への勧告)

(Recommendations to Parties Relevant to the Cause)

第二十七条 委員会は、事故等調査を終えた場合において、必要があると認めるときは、その結果に基づき、航空事故等、鉄道事故等若しくは船舶事故等の防止又は航空事故、鉄道事

故若しくは船舶事故が発生した場合における被害の軽減のため講ずべき措置について原因関係者に勧告することができる。

Article 27 The Board may make recommendations to the Parties Relevant to the Cause, on measures to be taken to prevent Aircraft Accidents, etc., Railway Accidents, etc., or Marine Accidents, etc., or to reduce damage if such accidents occur when it finds it necessary at the completion of the investigation of an accident, etc. based on the results of the investigation.

2 委員会は、必要があると認めるときは、前項の規定による勧告を受けた原因関係者に対し、その勧告に基づき講じた措置について報告を求めることができる。

(2) The Board may, when it finds it necessary, request the Parties Relevant to the Cause to report measures which have been taken based on the recommendations set forth in the preceding paragraph.

3 委員会は、第一項の規定による勧告を受けた原因関係者が、正当な理由がなくてその勧告に係る措置を講じなかつたときは、その旨を公表することができる。

(3) When the Parties Relevant to the Cause that have received the recommendations set forth in paragraph (1), have not taken measures in accordance with the recommendations without justifiable grounds, the Board may make it public to that effect.

(意見の陳述)

(Statement of Opinions)

第二十八条 委員会は、必要があると認めるときは、航空事故等、鉄道事故等若しくは船舶事故等の防止又は航空事故、鉄道事故若しくは船舶事故が発生した場合における被害の軽減のため講ずべき施策について国土交通大臣又は関係行政機関の長に意見を述べるることができる。

Article 28 The Board may, when it finds it necessary, state its opinions to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism and head of relevant administrative organs, on the policies or measures to prevent Aircraft, Railway, or Marine Accidents, etc., or to reduce damage if such accidents occur.

第五章 雑則

Chapter V Miscellaneous Provisions

(情報の提供)

(Provision of information)

第二十八条の二 委員会は、事故等調査の実施に当たっては、被害者及びその家族又は遺族の心情に十分配慮し、これらの者に対し、当該事故等調査に関する情報を、適時に、かつ、適切な方法で提供するものとする。

Article 28-2 In carrying out the investigation of accident, etc., the Board shall, fully consider the sentiments of casualties and their families, or bereaved families, and provide them with

information regarding the investigation of the accident, etc., on a timely and in an appropriate manner.

(関係行政機関等の協力)

(Cooperation of Related Administrative Organs, etc.)

第二十八条の三 委員会は、その所掌事務を遂行するため必要があると認めるときは、関係行政機関の長、関係地方公共団体の長、関係する独立行政法人の長又は関係する地方独立行政法人（地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）第二条第一項に規定する地方独立行政法人をいう。）の理事長に対し、資料又は情報の提供その他の必要な協力を求めることができる。

Article 28-3 The Board may, when it finds it necessary for carrying out affairs under its jurisdiction, request the head of relevant administrative organs, the head of relevant local public entities, the president of relevant incorporated administrative agencies, the president of relevant local incorporated administrative agencies (a local incorporated administrative agency provided for in paragraph (1) of Article 2 of the Act for Local Incorporated Administrative Agency (Act No. 118 of 2003) is referred to.), to provide documents or information or give other necessary cooperation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Orders)

第二十九条 この法律に定めるもののほか、委員会に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 29 In addition to what is provided for in this Act, necessary matters concerning the Board shall be prescribed by Cabinet Order.

(不利益取扱いの禁止)

(Prohibition of Disadvantageous Treatment)

第三十条 何人も、第十八条第二項若しくは第三項又は第二十二条第二項若しくは第四項の規定による処分に応ずる行為をしたことを理由として、解雇その他の不利益な取扱いを受けない。

Article 30 No person shall be discharged or disadvantaged for reason of obeying any disposition prescribed in paragraph (2) or (3) of Article 18, or paragraph (2) or (4) of Article 22.

(罰則)

(Penal Provisions)

第三十一条 第十九条第二項の規定に違反した者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 31 Any person who has violated the provision of paragraph (2) of Article 19 shall be punished by an imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第三十二条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 32 Any person who falls under any of the following items shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第十八条第二項第一号、第二号若しくは第三号、同条第三項又は第二十二条第四項の規定による報告の徴取に対し虚偽の報告をした者

(i) Anyone who has made a false statement in connection with the preparation of a report prescribed by item (i), (ii) or (iii) of paragraph (2) of Article 18, paragraph (3) of the same Article or paragraph (4) of Article 22;

二 第十八条第二項第四号、同条第三項若しくは第二十二条第二項若しくは第四項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、又はこれらの規定による質問に対し虚偽の陳述をした者

(ii) Anyone who has refused, hindered or evaded an inspection prescribed in item (iv) of paragraph (2) of Article 18, paragraph (3) of the same Article or paragraph (2) or (4) of Article 22, or anyone who has made a false statement in response to any interrogations prescribed in the same provisions;

三 第十八条第二項第五号、同条第三項又は第二十二条第四項の規定による質問に対し虚偽の陳述をした者

(iii) Anyone who has made a false statement in response to any interrogations prescribed in item (v) of paragraph (2) of Article 18, paragraph (3) of the same Article or paragraph (4) of Article 22;

四 第十八条第二項第六号、同条第三項又は第二十二条第四項の規定による処分に違反して物件を提出しない者

(iv) Anyone who has not submitted articles in violation of any dispositions prescribed in item (vi) of paragraph (2) of Article 18, paragraph (3) of the same Article, paragraph (4) of Article 22;

五 第十八条第二項第七号、同条第三項又は第二十二条第四項の規定による処分に違反して物件を保全せず、又は移動した者

(v) Anyone who has not preserved materials or relocated them in violation of any dispositions prescribed in item (vii) of paragraph (2) of Article 18 or paragraph (3) of the same Article or paragraph (4) of Article 22.

第三十三条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、同条の刑を科する。

Article 33 When the representative of a juridical person, a juridical person or the agent of an individual, a worker, or other employee commits a violation set forth in the preceding Article with regard to the business of the juridical person or the individual, not only the offender himself but also the said juridical person or the individual shall be punished by the fine prescribed in the preceding Article.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から起算して三月をこえない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、第六条第一項中両議院の同意を得ることに係る部分は、公布の日から施行する。

(1) This Act shall come into force as from the day specified by a Cabinet Order within a period not exceeding three (3) months from the date of promulgation. However, the part that requires consent by both Houses of the Diet in paragraph (1) of Article 6 shall come into force as from the day of promulgation:

5 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(5) With regard to the application of penal provisions regarding acts committed prior to the effectuation of this Act, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十年十月一日から施行する。ただし、附則第三条第二項並びに第五条第一項及び第二項の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Act shall come into effect as from October 1, 2008. However, the provisions of paragraph (2) of Article 3 and paragraphs (1) and (2) of Article 5 of Supplementary Provisions shall come into effect as from the date of promulgation.

(処分等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions, etc.)

第二条 この法律による改正前の法律（これに基づく命令を含む。以下この条において「旧法令」という。）の規定により次の表の中欄に掲げる従前の国の機関（以下この条において「旧機関」という。）がした認可、指定その他の処分又は通知その他の行為は、この法律の施行後は、政令で定めるところにより、この法律による改正後の法律（これに基づく命令を含む。以下この条において「新法令」という。）の相当規定に基づいて、同表の下欄に掲げる相当の国等の機関（以下この条において「新機関」という。）がした認可、指定その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 2 Authorizations, designations and other dispositions or notices and other acts that are carried out by the former national organs (hereinafter referred to "Old Organs") listed in the next Table Column pursuant to the provisions of the Act before it is revised (including orders based on

this, and hereinafter referred to "Old Laws and Regulations") by this Act shall be deemed to be authorizations, designations, other dispositions or notices and other acts that are carried out by organs such as competent national organs (hereinafter referred to "New Organs" in this Article) listed in the lower column of the same Table, based on the equivalent provisions of the Act after they are revised (including orders based on this and hereinafter referred to as "New Laws and Regulations") by this Act provided for in a Cabinet Order after this Act is enforced.

2 旧法令の規定により旧機関に対してされている申請、届出、申立てその他の行為は、附則第四条の規定によりなお従前の例によることとされるものを除き、この法律の施行後は、政令で定めるところにより、新法令の相当規定に基づいて、新機関に対してされた申請、届出、申立てその他の行為とみなす。

(2) Applications, notifications, appeals and other acts that are filed with the Old Organs pursuant to the provisions of the Old Laws and Regulations are deemed to be applications, notifications, appeals and other acts that are filed with the New Organs pursuant to the equivalent provisions of the New Laws and Regulations prescribed by a Cabinet Order after this Act is enforced, except for matters where the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the provision of Article 4 of Supplementary Provisions.

3 旧法令の規定により旧機関に対して届出その他の手続をしなければならないとされている事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律の施行後は、政令で定めるところにより、これを、新法令の相当規定により新機関に対してその手続をしなければならないとされた事項について、その手続がされていないものとみなして、当該相当規定を適用する。

(3) With regard to matters for which notification or other proceedings are required to be taken before Old Organs pursuant to the provisions of the Old Laws and Regulations but are not yet taken before the day of effectuation of this Act, they shall be deemed as if the matters for which proceedings are required to be taken pursuant to the equivalent provisions of the New Laws and Regulations were not taken and the said provisions shall apply accordingly.

(航空・鉄道事故調査委員会設置法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures Along With Partial Revision of Act for Establishment of the Aircraft and Railway Accidents Investigation Commission)

第三条 この法律の施行の際現に従前の航空・鉄道事故調査委員会の委員長又は委員である者は、それぞれこの法律の施行の日に、第二条の規定による改正後の運輸安全委員会設置法（以下単に「運輸安全委員会設置法」という。）第八条第一項の規定により、運輸安全委員会の委員長又は委員として任命されたものとみなす。この場合において、その任命されたものとみなされる者の任期は、運輸安全委員会設置法第九条第一項の規定にかかわらず、同日における従前の航空・鉄道事故調査委員会の委員長又は委員としてのそれぞれの任期の残任期間と同一の期間とする。

Article 3 Persons who are currently the chairperson or members of the former Aircraft and Railway Accidents Investigation Commission when this Act is enforced, are deemed to be

individually appointed as the chairperson or members of the Japan Transport Safety Board as of the enforcement day of this Act pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 8 of the Act for Establishment of the Japan Transport Safety Board revised pursuant to the provision of Article 2 (hereinafter simply referred to as the "Act for Establishment of Japan Transport Safety Board"). In this case, the terms of office of the persons who are so deemed to be appointed shall be the same term as the remaining term of the term of office as the chairperson or respective members of the former Aircraft and Railway Accidents Investigation Commission as of the same day irrespective of the provision of paragraph (1) of Article 9 of the Act for Establishment of the Japan Transport Safety Board.

- 2 この法律の施行に伴い新たに任命されることとなる運輸安全委員会の委員については、運輸安全委員会設置法第八条第一項に規定する委員の任命のために必要な行為は、この法律の施行前においても行うことができる。
- (2) With regard to members of the Japan Transport Safety Board to be newly appointed due to the effectuation of this Act, procedure required to appoint members pursuant to the provision of paragraph (1) of Article 8 of the Act for Establishment of the Japan Transport Safety Board may be taken even before the enforcement of this Act.
- 3 航空・鉄道事故調査委員会の委員長又は委員であった者に係るその職務に関して知り得た秘密を漏らしてはならない義務については、第二条の規定の施行後も、なお従前の例による。
- (3) With regard to obligation of persons who have been the chairperson or members of the Aircraft and Railway Accidents Investigation Commission not to divulge any secrets obtained in the course of performing their duties, the provisions then in force shall remain applicable even after the effectuation of the provision of Article 2.
- 4 運輸安全委員会設置法の規定は、この法律の施行の日前に発生した航空事故等又は鉄道事故等で同日においてまだ当該航空事故等又は鉄道事故等に関する報告書が国土交通大臣に提出されていないものについても適用する。
- (4) The provision of the Act for Establishment of the Japan Transport Safety Board shall apply to an Aircraft Accident, etc., and a Railway Accident, etc., that occurred before the date of effectuation of this Act and to the Aircraft Accident, etc., or Railway Accident, etc., with regard to which a report is not yet submitted to the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism as of the same day.
- 5 運輸安全委員会設置法の規定は、この法律の施行の日前に発生した海難で同日においてまだ当該海難に関する審判開始の申立てがされていないものについても適用する。
- (5) The provisions of the Act for Establishment of the Japan Transport Safety Board shall apply to a Marine Accident, that occurred before the date of effectuation of this Act and to the Marine Accident, with regard to which a petition for commencement for an inquiry has not yet been made as of the same day.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第六条 この法律の施行前にした行為及び前条第四項の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 6 With regard to applications of penal provisions to acts committed before the effectuation of this Act and acts committed after the effectuation of this Act with regard to which the provisions then in force shall remain applicable pursuant to the provision of paragraph (4) of the preceding Article, the provisions then in force shall remain applicable.

(政令への委任)

(Delegation to a Cabinet Order)

第七条 附則第二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 7 In addition to what is provided for in Article 2 up to the preceding Article of Supplementary Provisions, the necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act shall be prescribed by a Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第九条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の規定の実施状況を勘案し、必要があると認めるときは、運輸の安全の一層の確保を図る等の観点から運輸安全委員会の機能の拡充等について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 9 The Government deems it necessary after taking into account the status of implementation of the provision revised by this Act when five (5) years have lapsed since the effectuation of this Act, the Government shall review the possible expansion of functions of the Japan Transport Safety Board in light of further strengthening of safety of transport, etc. and take necessary measures based on the results thereof.